REPVBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2022	**Data:** **Pagina: 1 di 4**
Oggetto: Affidamento alla società Roma Congressi Srl del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - Periodo 1° gennaio 2023 – 31 dicembre 2024 (24 mesi) - CIG Z4938C048A - Istruttoria n° 284/2022 – SP	

IL RESPONSABILE DELEGATO

VISTI:

- il Decreto Legislativo 4 giugno 2003, n. 128 recante "Riordino dell'Agenzia Spaziale Italiana (ASI)" e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 31 dicembre 2009, n. 213 recante "Riordino degli enti di ricerca in attuazione dell'articolo 1 della legge 27 settembre 2007, n. 165" e successive modifiche;
- il Decreto Legislativo 25 novembre 2016, n. 218 recante "Semplificazione delle attività degli enti pubblici di ricerca ai sensi dell'articolo 13 della legge 7 agosto 2015, n. 124" e successive modifiche;
- la Legge 11 gennaio 2018, n. 7 recante "Misure per il coordinamento della politica spaziale e aerospaziale e disposizioni concernenti l'organizzazione e il funzionamento dell'Agenzia spaziale italiana" e successive modifiche;
- lo Statuto dell'ASI, entrato in vigore il 1° maggio 2011 e ss.mm.ii.;
- il Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità, entrato in vigore il 2 marzo 2021, approvato dal Consiglio di Amministrazione con Deliberazione n. 1 del 27 gennaio 2021;
- il Regolamento di Organizzazione, entrato in vigore il 22 febbraio 2018, approvato dal Consiglio di Amministrazione con Deliberazione n. 240 del 15 dicembre 2017;
- il Regolamento del Personale entrato in vigore il 5 aprile 2018, approvato con Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 86 del 29 maggio 2017 e modificato con Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 4 del 6 febbraio 2018 e n. 137 del 22 luglio 2021;
- il Documento di Visione Strategica per lo Spazio 2020-2029 (DVSS) approvato dal Consiglio di amministrazione con deliberazione n. 26/2020 del 20 febbraio 2020;
- il Piano Triennale di Attività 2022-2024 approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 52/2022 del 28 aprile 2022;
- Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2022-2024 approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 53 del 28 aprile 2022;
- il preventivo finanziario decisionale 2022 con allegato il preventivo finanziario gestionale 2022 ed il bilancio triennale 2022-2024;
- il Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca n. 357 del 10 aprile 2019 concernente la nomina di Giorgio Saccoccia a Presidente dell'Agenzia Spaziale Italiana e di Alessandra Celletti, Maurizio Cheli e Luisa Riccardi a Consiglieri di Amministrazione dell'Agenzia Spaziale Italiana;

DETERMINA N. /2022	Data: Pagina: 2 di 4
Oggetto: Affidamento alla società Roma Congressi Srl del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - Periodo 1° gennaio 2023 – 31 dicembre 2024 (24 mesi) - CIG Z4938C048A - Istruttoria n° 284/2022 – SP	

- la nota del 21 febbraio 2020, acquisita agli atti ASI in pari data con prot. n. 1735, con la quale la prof. Alessandra Celletti ha rassegnato le proprie dimissioni da Consigliere di amministrazione dell'Agenzia Spaziale Italiana con decorrenza dalla medesima data;
- il decreto del Ministro dell'Università e della Ricerca n. 859 del 19 novembre 2020 concernente la nomina di Duilio Farina a componente del Consiglio di amministrazione dell'Agenzia Spaziale Italiana;
- la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 29/2021 del 29 marzo 2021 avente ad oggetto: "Nomina del Direttore Generale dell'Agenzia Spaziale Italiana (ASI);
- il Decreto del Direttore Generale n. 1010 del 24 dicembre 2021 concernente il conferimento di delega al Dott. Orazio De Angelis alla sottoscrizione dei provvedimenti relativi alle spese ed agli affidamenti di contratti per lavori, servizi e forniture sotto soglia di cui all'articolo 36 del D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., fino ad importo massimo di Euro 40.000,00 (IVA esclusa) per ogni singolo atto e all'emissione degli ordinativi di fornitura attraverso la piattaforma CONSIP per l'utilizzazione dei relativi strumenti di negoziazione (Convenzioni, Accordi Quadro, SDAPA, Mercato elettronico), finalizzati all'approvvigionamento di lavori, beni e servizi, ai sensi della normativa vigente;
- il D. Lgs. n. 50/2016 del 18 aprile 2016 e s.m.i.;

VISTA la nota CI-UMU-095 del 18 novembre 2022, a firma del Responsabile di Unità, dalla quale si evince in particolare che:

- l'ASI - in qualità di ente pubblico nazionale con il compito di preparare e attuare la politica spaziale italiana in accordo con le linee guida del Governo - svolge, in ottemperanza a quanto previsto dalla legge n.150/2000, un programma di comunicazione istituzionale e Public Engagement, vale a dire un insieme di attività realizzate senza scopo di lucro e con valore educativo, culturale e di sviluppo della società. Tale programma ha il fine di divulgare l'importanza delle attività tecnico- scientifiche legate alle scienze spaziali presso la comunità scientifica e industriale di riferimento, gli stakolders, le istituzioni e il grande pubblico, costituito da appassionati, studenti, giovani e famiglie;
- l'Unità Multimedia (UMU), nell'ambito della sua missione all'interno della Direzione Comunicazione Istituzionale (DCI), cura una serie di progetti di comunicazione (tra cui figurano quelli sopra elencati), mirati a divulgare le scienze e le tecnologie spaziali, l'eccellenza del settore spaziale italiano e le attività dell'ASI. Infatti, il patrimonio culturale dell'ASI e la sua riconoscibilità come principale fonte di informazione e diffusione dei contenuti scientifici e delle loro ricadute nella società, fanno dell'ente un punto di riferimento per la comunità culturale e scientifica italiana;

DETERMINA N. /2022	**Data:** **Pagina: 3 di 4**
Oggetto: Affidamento alla società Roma Congressi Srl del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - Periodo 1° gennaio 2023 – 31 dicembre 2024 (24 mesi) - CIG Z4938C048A - Istruttoria n° 284/2022 – SP	

- sussiste la necessità di procedere all'acquisizione del servizio di traduzione dall'italiano in inglese dei testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito della comunicazione istituzionale e di speakeraggio in inglese per i testi dei video istituzionali e dei podcast. La comunicazione istituzionale si articola in differenti linee di attività; quelle che presentano la produzione di testi informativi/divulgativi sono le seguenti:
  - sito istituzionale ASI (www.asi.it):
  - report annuale delle attività dell'ASI;
  - brochure e locandine illustrative;
  - attività editoriali e multimediali, con particolare riferimento alla Web TV dell'ASI (testi dei video), ai podcast, al magazine online Global Science, (www.globalscience.it) e alla rivista cartacea "Spazio2050";
  - mostre divulgative (pannelli);
- la realizzazione di versioni in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti consentirà di raggiungere una platea cosmopolita, anche in occasione dei grandi eventi internazionali cui partecipa l'ASI (ad esempio, il congresso IAC e i saloni di Le Bourget e Farnborough), e di far conoscere il livello di eccellenza raggiunto dall'Italia in campo spaziale;

CONSIDERATO CHE con la sopracitata nota:

- si richiede di procedere all'individuazione della società che fornirà il servizio di traduzione, ex 1comma 2, lett. a) della Legge 120/2020, tramite l'apposito strumento del MePA "*Confronto di Preventivi*" con più imprese, in quanto modalità di negoziazione che consente di interpellare direttamente con gli operatori economici iscritti alle categorie apposite;
- si richiede di inviare la richiesta di preventivo alle seguenti società iscritte al MePA con il seguente CPV: 79530000-8 "*Servizi di Traduzione*":
  - Finking SpA;
  - Muller World Wide Links Srl;
  - Roma Congressi Srl;
- si quantifica la base d'asta in € 11.000,00, oltre IVA 22%;

TENUTO CONTO che:

- l'Unità Acquisti, in data 24 novembre 2022, con procedura n. NG3315873, ha richiesto la quotazione del servizio alle società Finking SpA, Muller World Wide Links Srl e Roma Congressi Srl;
- ha presentato l'offerta la società Roma Congressi SRL, quotando il servizio € 10.450,00, oltre IVA 22%

REPVBBLICA ITALIANA

Agenzia Spaziale Italiana

DETERMINA N. /2022	**Data:** **Pagina: 4 di 4**
Oggetto: Affidamento alla società Roma Congressi Srl del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale - Periodo 1° gennaio 2023 – 31 dicembre 2024 (24 mesi) - CIG Z4938C048A - Istruttoria n° 284/2022 – SP	

PRESO ATTO di quanto sopra esposto e ritenuto di dover procedere all'assunzione dell'impegno di € 12.749,00 (IVA al 22% inclusa), nell'ambito di quanto richiesto del Responsabile dell'Unità Organizzativa UMU in data 18 novembre 2022;

CONSIDERATO altresì che sussiste la necessaria copertura finanziaria;

RITENUTO di dover provvedere,

DETERMINA

1. l'affidamento, ai sensi ex art. 1 comma 2 lett. a) della legge 120/2020 e s.m.i., alla società Roma Congressi Srl, del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale per il periodo 1° gennaio 2023 – 31 dicembre 2024 (24 mesi), per un importo pari ad Euro 12.749,00, IVA 22% inclusa;
2. l'impegno di € 12.749,00, IVA al 22% inclusa, sul capitolo 1.03.02.11.001 "*Interpretariato e traduzioni*" C.R.A. 08.01.01 "*Direzione Comunicazione Istituzionale*", OBFU 02.002.033 "*Piano di Comunicazione*" del preventivo finanziario decisionale e gestionale 2022 e triennale 2022-2024 con la seguente ripartizione:
   - € 6.374,50 a carico del 2023;
   - € 6.374,50 a carico del 2024;
3. l'emissione dell'ordinativo a favore della società Roma Congressi Srl, relativo alla fornitura del servizio di traduzione in inglese di testi informativi/divulgativi prodotti dall'ASI nell'ambito delle attività di comunicazione istituzionale per il periodo 1° gennaio 2023 – 31 dicembre 2024 (24 mesi), per un importo pari ad Euro 12.749,00, IVA 22% inclusa;
4. il Responsabile Unico del Procedimento è la Dr.ssa Giuseppina Pulcrano, ai sensi degli articoli 31 e 101 del d.lgs n. 50/ 2016, e delle linee guida ANAC n. 3.

IL RESPONSABILE DELEGATO
Dott. Orazio De Angelis
Orazio De Angelis